

21999A0724(01)

24.7.1999

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 192/48

DOHODAVO FORME VÝMENY LISTOV

medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Islandskou republikou na druhej strane o Protokole
č. 2 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou

A. List od spoločenstva

Brusel 15. júla 1999

Vážený pane,

mám tú česť potvrdiť súhlas Európskeho spoločenstva k „Schválenej zápisnici“ tu priloženej, ktorá sa týka Protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou.

Bol by som Vám vďačný, keby ste mohli potvrdiť súhlas vlády Islandskej republiky s obsahom tohto listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Európske spoločenstvo



B. List od Islandu

Brusel 15. júla 1999

Vážený pane,

Mám tú česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

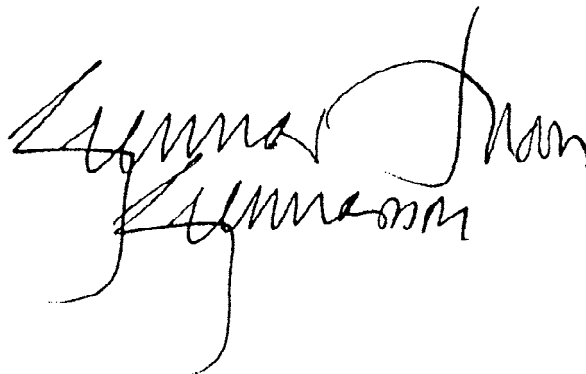
„Mám tú česť potvrdiť súhlas Európskeho spoločenstva k ‚Schválenej zápisnici‘ tu priloženej, ktorá sa týka Protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou.

Bol by som Vám vďačný, keby ste mohli potvrdiť súhlas vlády Islandskej republiky s obsahom tohto listu.“

Mám tú česť potvrdiť súhlas mojej vlády s obsahom Vášho listu a s navrhnutým dátumom nadobudnutia účinnosti úprav.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Islandskej republiky



SCHVÁLENÁ ZÁPISNICA

I. ÚVOD

- 1) Po mnohých stretnutiach, ktoré sa konali medzi predstaviteľmi Komisie ES a Islandu bolo odsúhlasené predložiť na schválenie ich príslušným orgánom série úprav dovozných režimov, ktoré sa uplatňujú v spoločenstve a na Islande na spracované poľnohospodárske výrobky, ktoré spadajú do rámca Protokolu 2 k Dohode o voľnom obchode z roku 1972.

Tieto úpravy by mali nadobudnúť účinnosť dňa 1. augusta 1999.

- 2) Obidve strany sa dohodli, že vykonávanie Dohody Uruguajského kola oboma stranami vyžaduje prispôbienie ciel, ktoré sa uplatňujú v bilaterálnom obchode medzi spoločenstvom a Islandom. Na tento účel sa dohodlo uplatňovanie dolu uvedených ciel.
- 3) Obe strany sa dohodli pravidelne skúmať fungovanie tejto dohody a možnosť jej vylepšenia.

II. ISLANDSKÝ DOVOZNÝ REŽIM

Clá (ISK/kg) uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky podľa Protokolu 2 dohody sú nasledovné:

Číslo tarify	Opis tovaru	Platné clo (v ISK/kg)
0403	Cmar, kyslé mlieko a smotana, jogurt, kefir a ostatné skvasené alebo acidofilné mlieko a smotana, tiež zahustené, alebo s prídavkom cukru alebo iných sladidiel, alebo ochutené alebo s prídavkom ovocia, orechov alebo kaka:	
0403-1011	Jogurt s prísadou kaka	61
0403-1012	Jogurt s prísadou ovocia alebo orechov	61
0403-1021	Jogurt ako nápoj s prísadou kaka	52
0403-1022	Jogurt ako nápoj s prísadou ovocia alebo orechov	52
0403-9011	Ostatné s prísadou kaka	53
0403-9012	Ostatné s prísadou ovocia alebo orechov	53
0403-9021	Ostatné ako nápoj s prísadou kaka	53
0403-9022	Ostatné ako nápoj s prísadou ovocia alebo orechov	53
1517	Margarín; jedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, iné ako pokrmové tuky a oleje a ich frakcie položky 1516: — Margarín, okrem tekutého margarínu	
1517-1001	— — Obsahujúci viac ako 10 % ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov	90
1517-9002	— — Obsahujúci viac ako 10 % ale nie viac ako 15 % hmotnosti mliečnych tukov	90
1806-2003	Kakaový prášok obsahujúci menej ako 90 % ale viac ako 30 % hmotnosti čerstvého práškoveho mlieka a/alebo odstredeneho práškoveho mlieka, tiež s prídavkom cukru alebo iných sladidiel, ale nezmiešaný s ostatnými zložkami	111
1806-2004	Obsahujúci menej ako 30 % hmotnosti čerstvého práškoveho mlieka a/alebo odstredeneho práškoveho mlieka	40
1806-2005	Ostatné obsahujúce viac ako 30 % hmotnosti čerstvého práškoveho mlieka a/alebo odstredeneho práškoveho mlieka	111
1806-2006	Ostatné obsahujúce menej ako 30 % hmotnosti čerstvého práškoveho mlieka a/alebo odstredeneho práškoveho mlieka	40

Číslo tarify	Opis tovaru	Platné clo (v ISK/kg)
1806-3101	Plnená čokoláda v tabulkách alebo tyčinkách	52
1806-3109	Ostatné plnené v tabulkách alebo tyčinkách	52
1806-3202	Čokoláda obsahujúca kakaovú pastu, cukor, kakao, maslo a práškovém-lieko, v tabulkách alebo tyčinkách	48
1806-3203	Imitácia čokolády v tabulkách alebo tyčinkách	40
1806-3209	Ostatné neplnené, v blokoch, tabulkách alebo tyčinkách	21
1806-9011	Hotové nápojové materiály najmä z tovarov 0401 – 0404, obsahujúce 10 % alebo viac hmotnosti kakaového prášku, obsahujúce cukor alebo iné sladidlá a ďalšie materiály a príchute menšieho rozsahu	22
1806-9022	Potraviny osobitne vyrobené na dietetické účely	18
1806-9023	Velkonočné vajcia	49
1806-9024	Zmrzlinové polevy a šťavy	40
1806-9025	Potiahnuté alebo obalené, ako hrozienka, orechy, „nafúknuté“ obilniny, sladké drevko, karamely a želé	54
1806-9026	Čokoládové krémy	49
1806-9027	Raňajkové obilniny	—
1806-9028	Kakaový prášok obsahujúci menej ako 90 % ale najmenej 30 % hmotnosti čerstvého práškového mlieka a/alebo odstredeného práškového mlieka, tiež s prídavkom cukru alebo iných sladidiel, ale nezmiešaný s ostatnými zložkami	120
1806-9029	Kakaový prášok obsahujúci menej ako 30 % hmotnosti čerstvého práškového mlieka a/alebo odstredeného práškového mlieka, tiež s prídavkom cukru alebo iných sladidiel, ale nezmiešaný s ostatnými zložkami	44
1806-9039	Ostatné	48
1901	Sladový výťažok; potravinové prípravky z múky, krupice, škrobu alebo zo sladových výťažkov, neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 50 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; potravinové prípravky z tovaru položiek 0401 až 0404 neobsahujúce kakao alebo obsahujúce menej ako 10 % hmotnosti kakaa v celkom odtučnenom základe, inde nešpecifikované ani nezahrnuté:	
1901-2012	— — — Na prípravu medovníka a podobných výrobkov položky 1905.2000	25
1901-2013	— — — Na prípravu sladkých sušienok položiek 1905.3011 a 1905.3029 a podobných výrobkov	17
1901-2014	— — — Na prípravu medovníkových tabuliek položky 1905.3021	30
1901-2015	— — — Na prípravu wafí a oblátok položky 1905.3030	10
1901-2016	— — — Na prípravu suchárov, opekaného chleba a podobného opekaného chleba položky 1905.4000	15
1901-2017	— — — Na prípravu chleba položky 1905.9011 s plnkou z masla alebo mliečnych produktov	40
1901-2018	— — — Na prípravu chleba položky 1905.9019	5
1901-2019	— — — Na prípravu prázdnych oblátok položky 1905.9020	5
1901-2022	— — — Na prípravu koláčov a zákuskov položky 1905.9040	34
1901-2023	— — — Zmesi a cestá, obsahujúce mäso, na výrobu pizze a podobných výrobkov položky 1905.9051	99
1901-2024	— — — Zmesi a cestá, obsahujúce iné prísady ako mäso, na prípravu pizze a podobných výrobkov položky 1905.9059	54
1901-2029	— — — Na prípravu výrobkov položky 1905.9090	44

Číslo tarify	Opis tovaru	Platné clo (v ISK/kg)
1902	Cestoviny, tiež varené alebo plnené (mäsom alebo inými plnkami), alebo inak upravené, ako špagety, makaróny, rezance, široké rezance, halušky, ravioli, cannelloni; kuskus, tiež pripravený;	
1902-1100	— — Obsahujúce vajcia	8
1902-2022	— — — Plnené cestoviny obsahujúce 3 % až 20 % hmotnosti párkov, mäsa, drobov, krvi alebo ich akejkoľvek kombinácie	42
1902-2031	— — — Plnené cestoviny obsahujúce viac ako 3 % hmotnosti syra	36
1902-2042	— — — Cestoviny plnené syrom a mäsom, obsahujúce viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti mäsa a syra	42
1902-3021	— — — Ostatné cestoviny obsahujúce viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti párkov, mäsa, drobov, krvi alebo ich akejkoľvek kombinácie	42
1902-3031	— — — Ostatné cestoviny obsahujúce viac ako 3 % hmotnosti syra	36
1902-3041	— — — Obsahujúce mäso a syr, ktoré v kombinácii predstavujú viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti	42
1902-4021	— — — Kuskus obsahujúci viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti párkov, mäsa, drobov, krvi alebo ich akejkoľvek kombinácie	42
1904-9001	— — Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilia alebo obilných produktov obsahujúce viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti mäsa	42
1905-3011	— — — Sladké sušienky poliate alebo obalené čokoládou alebo fondánom obsahujúcim kakao	17
1905-3019	— — — Ostatné poliate alebo obalené čokoládou alebo fondánom obsahujúcim kakao	16
	— — —:	
	— — — —:	
1905-3021	— — — — Medovníkové tabulky	32
1905-3029	— — — — Ostatné sladké sušienky a koláčiky	19
1905-3030	— — — — Ostatné	11
1905-4000	— Sucháre, opekaný chlieb a podobné opekané výrobky:	16
	— Ostatné:	
	— — —:	
1905-9011	— — — Chlieb s plnkou pozostávajúcou najmä z masla alebo iných mliečnych výrobkov (napríklad cesnakové maslo)	40
1905-9019	— — — Ostatné	5
1905-9020	— — Prázdne obličky	5
1905-9040	— — Koláče a zákusky	36
	— —:... (pizza)	
1905-9051	— — — Nákypy, vrátane pizze, obsahujúce mäso	99
1905-9059	— — — Ostatné	54
1905-9060	— — Lahké jedlo, ako vločky, vruty, krúžky, kornútky, tyčinky a podobné výrobky	—
1905-9090	— — — — Ostatné	46

Číslo tarify	Opis tovaru	Platné clo (v ISK/kg)
2104	Polievky a bujóny a prípravky na ne; homogenizované zložené potravinové prípravky:	
2104-1001	— — Prípravky na zeleninové polievky s obsahom múky, ovsenej múky, škrobu alebo sladového výťažku	3
2104-1003	— — Rybacie polievky v konzerve	28
2104-1011	— — Ostatné polievky obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti mäsa	80
2104-1012	— — Ostatné polievky obsahujúce viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti mäsa	45
2104-1019	— — — Ostatné polievky	21
	— — Ostatné:	
2104-1021	— — — Ostatné obsahujúce viac ako 20 % hmotnosti mäsa	80
2104-1022	— — — Ostatné obsahujúce viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti mäsa	45
2104-1029	— — — Ostatné	21
2106-9041	— — — Prášok na výrobu dezertov v maloobchodných baleniach po 5 kg alebo menej	68
2106-9049	— — — Ostatné prášky na výrobu dezertov	68
2106-9064	— — Obsahujúce viac ako 3 % ale nie viac ako 20 % hmotnosti mäsa	42
2202-9001	— — Ostatné mliečne výrobky s inými prísadami za predpokladu, že mliečne výrobky majú hmotnosť 75 % alebo viac okrem balenia	42

III. DOVOZNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

- 1) Na výpočet poľnohospodárskych zložiek a dodatočných ciel sa používajú tieto základné hodnoty:
 - Obilniny (pšenica, tvrdá pšenica, raž, jačmeň a kukurica): 7,817 EUR/100 kg
 - Dlhozrnná lúpaná ryža: 28,910 EUR/100 kg
 - Plnotučné práškové mlieko: 142,660 EUR/100 kg
 - Odstredené práškové mlieko: 118, 800 EUR/100 kg
 - Maslo: 207, 333 EUR/100 kg
 - Cukor: 43, 675 EUR/100 kg
- 2) Základné výšky cla stanovené v bode 1 nesmú byť vyššie ako tie, ktoré sa uplatňujú voči tretím krajinám.
- 3) Ročné kvóty 300, 400 a 500 ton bude spoločenstvo otvárať na roky 1999, 2000 a 2001 podľa uvedeného poradia a nasledujúce roky, na dovoz:
 - cukroviniek (vrátane bielej čokolády) neobsahujúcich kakao, ktoré patria pod číselný znak KN 1704 90
 - a
 - čokolády a ostatných potravinových prípravkov obsahujúcich kakao, ktoré patria pod číselné znaky KN 1806 32, 1806 90 a 1905 30.

Clá uplatniteľné na túto kvótu budú clami *erga omnes* redukované o 50 % s maximom 35,15 EUR/100 kg.

IV. DESTILÁTY

Obidve strany súhlasili s uplatňovaním bezcolného režimu od nadobudnutia účinnosti tejto dohody na tovary patriace pod číselné znaky KN 2208 50, 2208 60 a 2208 90.